Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 52

Artikel: Vor der Mannerheimlinie
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-753839

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Vor der Mannerheimlinie

Der russisch-finnische Krieg auf der karelischen Landenge

Das sogenannte Karelische Naes, die 70—110 Kilometer breite Landenge zwischen dem Finnischen Meerbusen und dem Ladogasee, ist zum Hauptkriegsschauplatz im russisch-finnischen Krieg geworden. Seit Beginn der Feindseligkeiten waren die Wälder des Naes der Schauplatz der heftigsten russischen Angriffe, aber auch der verbissensten und heldenhaften finnischen Verteidigung. Nach vier Wochen mühsamen Bewegungskrieges scheint sich jetzt die russische Tankwalze an der Mannerheimlinie festgefahren zu haben. Diese Bilder, die einen kleinen Einblick in die finnische Kampftaktik gewähren, sind in der dritten Kriegswoche, während des langsamen Rückzuges der Finnen auf die Mannerheimlinie, aufgenommen worden und eben mit Luftpost in der Schweiz eingetroffen.

Die russische Artillerie hat sich auf einen finnischen Graben eingeschossen. Der nächste Einschlag wird ein Volltreffer sein. Die finnische Grabenbesatzung verläßt vorher die gefährdete Stellung, um in einem andern Graben Schutz zu suchen.

Pris sous le feu de l'artillerie adverse, un avant-poste finnois quitte son abri.

Devant la ligne Mannerheim

Le «Naes» carélien, cet isthme coupé de lacs et de bois que bordent, au sud, le golfe de Finlande et, au nord, le Ladoga, fut, durant les premières semaines de l'agression russe, le principal théâtre du conflit. Il semble actuellement que les tanks soviétiques aient atteint la ligne Mannerheim. Ces photos donnent une idée succincte de la tactique qu'adoptèrent les Finnois. Elles furent prises au cours de la troisième semaine de la guerre et nous furent envoyées par poste aérienne.

Leutnant Platan aus Helsinki, Kommandant eines Grabenabschnittes, erklärt seinen Leuten vor dem Vorgehen den zu erobernden Geländeabschnitt.

Le lieutenant Platan, d'Helsinki, oriente ses hommes sur la situation tactique.

Die erste Hilfe. Im Feldlazarett, das hier in einem Keller ohne Licht eingerichtet werden mußte, erhält der Soldat einen Verband für seine Kopfschußverletzung.

Dans un lazaret de campagne, installé dans une cave faiblement éclairée, des infirmières donnent les premiers soins aux blessés.

Zur Versorgung mit frischer Milch führen die finnischen Verpflegungsabteilungen Kühe mit. Im Notfall wird die Milch in den Stahlhelm gemolken.

Du producteur au consommateur. Les compagnies de subsistances finnoises disposent de vaches laitières pour le ravitaillement des troupes en lait frais. En campagne, on s'arrange comme on peut et, à défaut de «seyon», les hommes traient dans leurs casques.

In den dichten Wäldern des Naes wie auf allen anderen finnischen Kriegsschauplätzen werden Schützengräben nach der bekannten Art nur selten angelegt. Hingegen graben sich die Finnen einzeln Mann für Mann in die Erde ein und halten diese «Ein-Mann-Gräben» gegen die vielfache russische Uebermacht. Wird das Loch zum Zwecke des Rückzuges verlassen, wird es unterminiert.

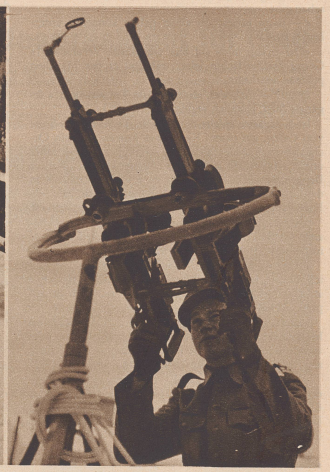
Dans les forêts du «Naes» de Carélie, les Finnois ne creusent pas de tranchées, mais une série de nids rapprochés. Nids que tiendront un homme, un fusilier-mitrailleur ou un fusilier, muni de grenades. Quand ces isolés se voient contraint de quitter leurs positions, ils y enfouissent au préalable des mines.

Gefangengenommener russischer Infanterist. Er ist 37 Jahre alt, unterernährt, war bis jetzt nie im Krieg. Er wußte nicht, daß der Krieg gegen Finnland ausgebrochen war, denn seine erste Frage nach der Gefangennahme lautete: «Bin ich in Japan?» Er besaß keine Unterkleider und äußerst schadhaftes Schuhwerk.

Un prisonnier russe. Ce fantassin soviétique a 37 ans. Il ignorait que son pays eut déclaré la guerre à la Finlande et la première chose qu'il demanda fut: «Suis-je au Japon?» Il porte son uniforme à même la peau et possède des souliers déplorables.

Zerstörter Radioapparat eines abgeschossenen russischen Bombers.

L'appareil de radio d'un bombardier russe, abattu par les Finnois.



Erbeutetes russisches Zwillingsmaschinengewehr, das von den Finnen ummontiert und nun weiter benützt wird.

Butin de guerre. Cette mitrailleuse jumelée D. C. A. soviétique a été capturée. Les Finnois se sont ingéniés à la rendre utilisable et s'en servent actuellement pour combattre les avions russes.